

what or which?

Beitrag von „Maren“ vom 3. Oktober 2007 16:38

Ich noch einmal mit einer Englischfrage...

"Welche Farbe hat dein Etui (Radierer, Lineal,...), übersetzt man das mit "What colour is your pencil case?" Oder mit which? Ich würde ja what bevorzugen, da es ja nur eine bestimmte Farbe ist. Andererseits kommen ja mehrere Farben in Frage, es könnte ja z.B. rot oder grün sein?

LG und danke!

Maren

Beitrag von „Herr Rau“ vom 3. Oktober 2007 18:18

"What colour is your pencil case." Weil es jede beliebige Farbe sein könnte.

"Which colour" dann, wenn nur aus einer begrenzte Anzahl von Farben ausgewählt werden kann. (Gedanklich wäre quasi zu ergänzen: "Red or blue or green", weil nur die drei Farben zur Auswahl stehen. Was nur in eher merkwürdigen Umständen der Fall sein könnte.)

Vermutlich wird es so sein, dass man vielleicht die acht häufigsten Farben an der Tafel stehen hat und erwartet, dass die Schüler eine davon nehmen - schon mal, weil sie andere Vokabeln nicht kennen. Damit ist tatsächlich so eine Auswahl-Situation (mit "which") auch beim Federmäppchen gegeben. Die ist dann aber nur durch die Schulsituation bedingt.

Beitrag von „neleabels“ vom 3. Oktober 2007 18:48

Zitat

Original von Herr Rau

"What colour is your pencil case."

Allerdings trötet bei diesem Satz meine Idiomatik-Warnanlage. 😊 (Das liegt daran, dass der Hörer bei der Syntax des Satzes "colour" als Subjekt erwartet, was es nicht ist. Außerdem fehlt ein Partizip.) Ich glaube nicht, dass die didaktische Reduktion zur Klärung der Grammatik so weit gehen sollte...

"What's the colour of your pencil case?" würde funktionieren.

Für den Unterschied vielleicht:

"Of what colour ist your case"? vs.

"Sick purple or snot-green - of which colour is your case?"

Nele

Beitrag von „Mareni“ vom 3. Oktober 2007 19:31

Hm.... okay... also... was kann ich dann als Frage stellen? Wollt in der GS, Klasse 3, nach der Farbe der Schulsachen fragen lassen und dann antworten lassen. "What's the colour of your pencil case?" und dann "It's green.". Geht das?? Boah, hab grad total das Brett vorm Kopf 😊 Sonst doch das "Can I have..." Prinzip 😊

Beitrag von „neleabels“ vom 3. Oktober 2007 19:56

Zitat

Original von Mareni

"What's the colour of your pencil case?" und dann "It's green.". Geht das???

Klar geht das und man kann auch schöne Sprechanolässe darauf aufbauen. Aber aufgemerkt:

"*Which is the colour of your pencil case?" funktioniert nicht!

Zitat

Sonst doch das "Can I have..." Prinzip 😊

Could I have...? May I have...? 😊

Nele

Beitrag von „Mareni“ vom 4. Oktober 2007 15:33

Nele, in Englisch in der GS Büchern (auch Übungsbüchern!) steht das als "Can I have....?"! Allerdings meinte meine Mentorin, dass ich auch "What colour is the....?" nehmen kann. Meine Schüler sind noch nicht ganz so fit, reden wenig. Sie meinte, das wäre auch korrekt!!! In Büchern findet man da auch "What colour is it?" z.B.

Beitrag von „Herr Rau“ vom 4. Oktober 2007 18:09

Auch im WWW - als Korpusersatz - findet man sehr häufig "What colo(u)r is..."; ich nehme zum Suchen auch die [GoogleBooks-Suche](#), bei der die gespeicherten Bücher nach Wörtern durchsucht werden. "Of what colour" klingt für mich ungewohnt.

Beitrag von „lolle“ vom 4. Oktober 2007 18:59

Also in 5 unterrichten wir "What colour is..." Das neue Cornelsen Buch führt genau diese Form und nichts anderes ein.

Für mich klingt's völlig normal, alle anderen Formen bereiten meinem Sprachgefühl Unbehagen.

Grüße
Lolle

Beitrag von „putzmunter“ vom 4. Oktober 2007 23:14

Am Gymnasium sind die Englischlehrer oft erst mal damit beschäftigt, taktvoll ein paar Kleinigkeiten wieder wegzubekommen, die sich an der Grundschule eingeschliffen haben. Die absolut korrekte Frage heißt, "What colour is your pencil case", mit "which" geht da nix, es sei denn, es geht um eine Auswahl ("Which colour do you prefer, red or blue?")

Das ist ja jetzt nicht das größte Problem. Schwieriger wird's, wenn Kinder einem sagen, "I've got a scissor" und "I've got a glue".

Wenn diese Wörter in der Grundschule benötigt werden, dann muss man sich die Mühe machen zu erklären, dass "scissors" ein Pluralwort ist und mit -s, aber ohne Artikel benutzt wird, und bei "glue" kann man sich meist mit "glue stick" helfen.

Gruß,
Putzi

Beitrag von „Herr Rau“ vom 5. Oktober 2007 14:38

Ich höre das auch gelegentlich, habe selber aber nur sehr gute Erfahrungen mit unseren Grundschulen gemacht. Die waren auch schon mal bei uns im Unterricht und wir bei ihnen, damit man sieht, was da jeweils so geschieht. Aufgefallen ist mir, dass die Schüler in dieser 4. Klasse, in der ich war, viel selbstständiger schienen als in unserer 5. Klasse. (Gut, die hatten auch eine kleine Bibliothek und Arbeitsmaterial im Klassenzimmer.)

Wir fangen ohnehin bei null an, da es auch eine Grundschule in unserem Einzugsbereich gibt mit Französisch als erster Fremdsprache.

Beitrag von „Mareni“ vom 6. Oktober 2007 10:53

Gut, als "What colour is...?" 😊

Genau deswegen lasse ich "a pair of scissors" in meinem UB raus, möchte den Schülern das mal in Ruhe AUF DEUTSCH erklären 😊 Dafür führe ich aber "a stick of glue" ein, eigentlich ist das in der GS auch so vorgesehene... a glue habe ich noch nie gehört, scissors schon eher 😕 oder "a jeans" *g*